

淡江外語論叢 June 2012 No. 19

目 錄

Gender Differences in Mandarin Color Vocabulary	王怡茜	1
Romanstein : A Revision of the Romantic Self in Mary Shelley's <i>Frankenstein</i>	陳國詩	20
On Translating Culture : Translation Strategies of Cultural Elements in the Novel <i>The Shadow of the Wind</i>	馬里奧	35
學習檔案在西班牙語閱讀教與學之應用	呂羅雪	50
Tradition et Modernité du Personnage Comique : l'exemple d'Argan et du Père Ubu	朱鴻洲	67
Das Bildmotiv Schwein im Chinesischen und Deutschen : Ein sprachlicher und kulturhistorischer Streifzug	張秀娟	87
Anforderungen für den fremdsprachigen Fachsprachenunterricht am Beispiel der medizinischen Fachsprache	何任遠	120

Lokale und Direktionale im Deutsch-Chinesischen Vergleich	羅麗蓓	166
日客對譯《廣東語辭典》裡的日本文化特色詞釋義略論	羅濟立	189
人稱視角和無人稱句在文藝作品中的美學運用 —以高行健和布寧作品為例—	鄭盈盈	207

〈本期送審論文共 17 篇， 10 篇獲推薦， 7 篇未獲推薦〉

Tamkang Studies of Foreign Languages and Literatures No. 19

CONTENTS

No. 19 June 2012

Gender Differences in Mandarin Color Vocabulary	Wang, Yi-Chien	1
Romanstein : A Revision of the Romantic Self in Mary Shelley's <i>Frankenstein</i>	Charles K. S. Chen	20
On Translating Culture : Translation Strategies of Cultural Elements in the Novel <i>The Shadow of the Wind</i>	Mario Santander Oliván	35
Portfolio in Spanish Reading	Lu, Lo-Hsueh	50
Tradition and Modernity of the Character Comic : Argan and Ubu as examples	Chu, Hung-Chou	67
The Motif "PIG" in Chinese and German : A Linguistic and Cultural-Historical Journey	Chang, Hsiu-Chuan	87
Requirements for Teaching a Language for Specific Purposes in the Foreign Language Class with a Focus on Language for Medical Purposes.	Chris Merkelbach	120
A Contrastive Analysis of Locatives and Directionals in German and Mandarin Chinese	Luo, Lih-Peir	166

Outline on Interpretation of Japanese Culture-Specific Words in the “Cantonese Dictionary”	Luo, Ji-Li	189
The narrative point of view and impersonal category in the literary : On the materials of artistic works of Gao Xingjian and Bunin	Cheng, Yin-Yin	207